

ダグール語

風間伸次郎, 山田洋平

1. はじめに

ダグール語はモンゴル諸語の言語で主として中国東北部に分布する。モンゴル諸語内部では孤立的言語の一つとされ、モンゴル語など他のモンゴル諸語との系統的関係は不明である。中国の人口統計ではダグール族の人口はおよそ10万人だが、話者人口の正確なところはわからない。内モンゴル自治区フルンボイル市モリダワダグール族自治旗のプトハ方言、同ハイラル区のハイラル方言、黒龍江省チチハル市のチチハル方言、新疆ウイグル自治区搭城の新疆方言に分類される。本稿ではハイラル方言について、温都日呼(ondorxo)氏[H](1969年エウエンク族自治旗バインチャガン・ソム生まれ、2014年3月16日に同自治旗巴音托海鎮にて調査)から、チチハル方言については何文鈞(he wenjun)氏[Q](1936年黒龍江省安子匠村生まれ、2014年3月20日にチチハルにて調査)から調査票の中国語を訳してもらおうという形で調査させていただいた。

ダグール語の格体系について概略を以下に示す。

表1. ダグール語の格体系

	ハイラル方言	チチハル方言
主格	-	-
属格・対格	-ii ~ -i ~ -ji	-ii ~ -i ~ -ji
奪格	-aas ~ -aas ~ -oos ~ -jaas ~ -jæas ~ -joos	-aar ~ -æar ~ -oor ~ -jaar ~ -jæar ~ -joor
具格	-aar ~ -æar ~ -oor ~ -jaar ~ -jæar ~ -joor	-aar ~ -æar ~ -oor ~ -jaar ~ -jæar ~ -joor
与位格	-d	-d
共同格	-tii	-tii

主格は語幹の裸の形で用いられる。主語となるほか、述語、連体修飾語、不定目的語になる機能がある。

属格と対格は合流し一つの形式となっている。ただし、人称代名詞 *bii*, *ɕii* については斜格語幹が異なるため両者は区別される。以下の記述には基本的に連体修飾語になっているものについては属格、直接目的語になっているものについては対格と分析している。

奪格と具格はチチハル方言において合流している。語幹の母音に応じて交替する異形態があり、長母音で終わる語幹に接続する場合は渡り子音として *j* が現れる。

これらの格接辞の後ろのスロットは人称接辞が占める。人称接辞には単複 1~3 人称接辞

と、主語への帰属を示す再帰接辞がある。

2. 調査データ

(1) a. 彼はそのハエを殺した。[他杀死了那只苍蝇。]

[H] tər dəlgwə-i al-sa.
3SG fly-ACC kill-PTCP.PERF

[Q] in tər nog-ii al-sa.
3SG that dog-ACC kill-PTCP.PERF (彼はその犬を殺した)

b. 彼はその箱を壊した。[他弄坏了那个箱子。]

[H] tər piʃaŋkw-i ərd-sə.
3SG box-ACC break-PTCP.PERF

辞書によれば、「箱」は piʃaan となっている。

[Q] in tər guisə-inj ərd-də.
3SG that box-3 break-PTCP.PERF

ərd-də における -də は、おそらく PTCP.PERF -sə が同化した形式であると考えられる。
guisə は漢語の guizi 「柜子」が語源である。

c. 彼はそのスープを温めた。[他热了那个汤。]

[H] tər sil-ii xalaa-sa.
3SG soup-ACC warm-PTCP.PERF

[Q] in tər sasgan-aa xaloon bol-ga-sa.
3SG that soup-REF warm become-CAUS-PTCP.PERF

d. 彼はそのハエを殺したが、死ななかった。(発話可能かどうか?)
[他杀死了那只苍蝇，但是(那只苍蝇)没死。(是否可以这么说?)]

[H] [この文に関しては、うまく訊き出すことができなかった。]

[Q] tər nog=inj ugw-sə=uwəi.
that dog=3SG die-PTCP.PERF=NEG (その犬は死ななかった)

(2) a. 彼はそのボールを蹴った。[他踢了那个球。]

[H] *tər qiur-ii pəsgələə-sə.*
3SG ball-ACC kick-PTCP.PERF

qiu-r 「球」における *-r* は、いわゆる漢語における *r* 化とも考えられるが、漢語にダグール語の接辞が付く時に挿入される要素とみられることもできる。ただし次の [Q] では現れていない。

[Q] *in tər qiu-inj piskuləə-sə.*
3SG that ball-3 kick-PTCP.PERF

b. 彼女は彼の足を蹴った。[她踢了他的脚。]

[H] *tər tər-ii kulj-inj pəsgələə-sə.*
3SG that-GEN leg-3 kick-PTCP.PERF

[Q] *in tən kulj-inj piskuləə-sə.*
3SG that leg-3 kick-PTCP.PERF

c. 彼はその人にぶつかった（故意に）。[他撞了那个人（故意地）。]

[H] *tər tər-ii murguləə-sə.*
3SG 3sg-ACC hit-PTCP.PERF

辞書では「ぶつかる」の動詞語幹は *murgw-* となっている。

[Q] *in tən kuu-ji chuang-jik-sa.*
3SG that person-ACC hit-PERF-PTCP.PERF

d. 彼はその人にぶつかった（うっかり）。[他撞了那个人（不心地）。]

[H] *tər məd-sə=uwəi tər kuu-ji murguləə-sə.*
3SG know-PTCP.PERF=NEG that person-ACC hit-PTCP.PERF

[Q] *in kəmur=uwəi tən kuu-ji chuang-jik-sa.*
3SG ??=NEG that person-ACC hit-PERF-PTCP.PERF

kəmur が何を示しているかは明らかにすることができなかった。

(3) a. あそこに人が数人見える。／I see some people there. [我看见那里有几个人。]

[H] tər kədən kuu-ji ol-ǰ uǰi-sə.
that how.many person-ACC get-SIM.CVB see-PTCP.PERF

[Q] minii uš-tən-d-minj, təndə nəg kədən kuu
1SG.GEN see-PTCP.PERF-DAT-1SG that.DAT one how.many person

bii=ə.
exist=EMP

təndə「あそこに」は繰り返し発話された中には、同化して tənəə とも発音された。uš-tən はチチハル方言では、基底での uǰ-sən より、音変化でこのような音形になって現れたものである。

b. 彼はその家を見た。[他看了那个房子。]

[H] tər gər-ii uǰi-sə.
3SG house-ACC see-PTCP.PERF

[Q] in tən gər-ii uǰ-tə.
3SG that house-ACC see-PTCP.PERF

c. 誰かが叫んだのが聞こえた。／I heard somebody cry out. [我听见有谁在叫。]

[H] bii tər kuu-ji daod-(g)u-jinj sons-ǰ
1SG that person-GEN cry-PTCP.IMP-3SG hear-SIM.CVB

ol-səm=bi=ə.
get-PTCP.PERF=1SG=EMP

[Q] minii sons-sən-d-minj, təndə kuu waagrii-ǰ i-wəi.
1SG hear-PTCP.PERF-DAT-1SG that.DAT person cry-SIM.CVB COP-IND

waagrii-「叫ぶ」は、bagrii- のように聞こえる発話もあった。

d. 彼はその音を聞いた。[他听见了那个声音。]

[H] tər kuu-ji dao-jinj sons-ǰ ol-sə.
3SG person-GEN sound-3 hear-SIM.CVB get-PTCP.PERF

[Q] bii tən doo-jinj sons-i ol-sa=m.
 3SG that sound-3 hear-SIM.CVB? get-PTCP.PERF=1SG

辞書には daw「音」とあるが、この調査では doo のように同化した音形であった。sons-i の -i は SIM.CVB-*ǰ* の変異形であると考えたい。

(4) a. 彼は（なくした）鍵を見つけた。[他找到了（丢失的）钥匙。]

[H] tər anukw-i əri-ǰ ol-so.
 3SG key-ACC look.for-SIM.CVB get-PTCP.PERF

[Q] in alk-m-aa/ank-m-aa ərj-ǰ ol-sa.
 3SG key-??-REF look.for-SIM.CVB get-PTCP.PERF

チチハル方言では、目的語として機能する再帰の付加された名詞において、再帰の前にこのような -m の要素が現れる（しかし現れない場合もある）。これに関しては今後の検討を必要とする。

b. 彼は椅子を作った。[他做了椅子。]

[H] tər soo-so.
 3SG sit-PTCP.PERF

漢語の文の意がきちんと伝わらなかったためか、「彼は座った」という意の文になっており、意図した文を聞き出すことができなかった。

[Q] in tən bandan-aa kii-sə.
 3SG that chair-REF make-PTCP.PERF

(5) a. 彼はバスを待っている。[他在等汽车。]

[H] tər kuu təræg kulčəə-ǰ i-wəi.
 that person car wait-SIM.CVB COP-IND

[Q] in qiche-jii kulčəə-ǰ i-wəi.
 3sg car-ACC wait-SIM.CVB COP-IND

b. 私は彼が来るのを待っていた。[我一直在等着他来。]

[H] bii tər kuu-ji ir-(g)u-jinj kulčəə-rsəər
 1SG that person-ACC come-PTCP.IMPF-3 wait-PROG.CVB

aa-səm=bi=ə.

COP-PTCP.PERF=1SG=EMP

[Q] bii in-ii ir-gu-jinj kulčəə-ǰ i-wəi.
 1SG 3sg-ACC come-PTCP.IMPF-3 wait-SIM.CVB COP-IND

bii in-ii ir-gu-jinj kulčəə-ǰ i-bbi.
 1SG 3sg-ACC come-PTCP.IMPF-3 wait-SIM.CVB COP-IND.1SG

c. 彼は財布を探している。[他在找钱包。]

[H] tər qianbaor-aa əri-ǰ i-wəi.
 3SG purse-REF look.for-SIM.CVB COP-IND

[Q] in tən qianbao-w-aa əri-ǰ i-wəi.
 3SG that purse-E-REF look.for-SIM.CVB COP-IND

(6) a. 彼はいろいろなことをよく知っている。[他对很多各种各样的事情都很了解。]

[H] tər əldəw-ii bait-ii xoo guuruu-wəi
 3SG various-GEN thing-ACC all understand-IND

/ guuruu-ǰ i-wəi.

/ understand-SIM.CVB COP-IND

əldəw-ii 「いろいろな」に関しては、ərdəb の形で内蒙古語の辞書に記載を見出すことができるが、ダグール語の語形としては辞書等に確認できていない。

[Q] in xačın bait-ii akun məd-wəi.
 3SG various thing-ACC all know-IND

akun 「全部」に関しては、arkun もしくは arukn の語形で辞書に記載がある。

b. 私はあの人を知っている。[我对那个人很了解。]

[H] bii tər kuu-ji mäd-ĵ i-wai.
1SG that person-ACC know-SIM.CVB COP-IND

[Q] bii tən kuu-jii aidug mäd-bbi.
1SG that person-ACC well know-IND.1SG

c. 彼にはドイツ語がわかる。[他会说德语。]

[H] tər kuu deguo usəg mäd-wai.
that person German language know-IND

[Q] in deguo xusg-inj mäd-wai.
3SG German language-3 know-IND

プトハ方言について記述された辞書によれば, *usugw* となっているが, この話者の発音では語頭に *x* が観察された。

(7) a. あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか?

[你还记得我昨天说过的话吗?]

[H] sii bas minii udiš əl-sən usəg-ii-minj
2SG also 1SG.GEN yesterday say-PTCP.PERF word-ACC-1SG

mäd-ĵ uwə=si=ə.
know-SIM.CVB NEG=2SG=EMP

sii bas minii udiš əl-sən usəg-ii-minj
2SG also 1SG.GEN yesterday say-PTCP.PERF word-ACC-1SG

čəǰil-ĵ uwə=si=ə.
remember-SIM.CVB NEG=2SG=EMP

副動詞に否定が後続するのはこれまでの文法記述に照らす限りあまり一般的なこととは思われない。形動詞に後続するのが普通である。しかし, このような連続の存在の可能性も考えられる。

[Q] bii udiš udər xəl-sə xusəg-minj mart-i=si=jə.
 1SG yesterday day say-PTCP.PERF word-1SG forget-PTCP.PERF=2SG=EMP

mart-i は mart-sa の変異形式であると考える.

b. 私は彼の電話番号を忘れてしまった。[我忘记了他的电话号码。]
 [H] bii tər-ii dianhua-ji noomer-ii mart-sam=bi=a.
 1SG 3SG-GEN telephone-GEN number-ACC forget-PTCP.PERF=1SG=EMP

bii tər kuu-ji dianhua noomer-ii mart-sam=bi=a.
 1SG that person-GEN telephone number-ACC forget-PTCP.PERF=1SG=EMP

[Q] bii in-ii dianhua haoma-inj mart-ta=m.
 1SG 3SG-GEN telephone number-3 forget-PTCP.PERF=1SG

(8) a. 母は子供たちを深く愛していた。[妈妈一直深爱着（自己的）孩子们。]

[H] məəməə-minj ən kəd ičixər-əə (bas)
 mother-1SG this how.many child-REF also

san-ǰ=l aa-ǰ i-wəi.
 like-SIM.CVB=EMP COP-SIM.CVB COP-IND

=l による協調は、ここでは長時間にわたる行為を示しているものと考えられる。kəd は「いくつ（疑問）」の意のグロスを付したが、「いくつか（some, 不定）」の意味を実現しているものと考えられる。

[Q] əwəə-sinj aidug kək-w-m-əə sam-bəi.
 mother-2SG very child-??-REF like-IND

b. 私はバナナが好きだ。[我喜欢香蕉。]
 [H] bii xiangzhao id-(g)u dwar-tee(=bi=a).
 1SG banana eat-PTCP.IMPF liking-PROP=1SG=EMP

辞書では「好きだ」dwar とあるが、dor と聞こえる発話もあった。モンゴル語の影響か。

[Q] bii xiangzhao-jii aidug taal-bbi.
1SG banana-ACC very like-IND.1SG

c. 私はあの人が嫌いだ。[我讨厌那个人。]

[H] bii tən kuu-jii ul taal-m.
1SG that person-ACC neg like-INF.1SG

[Q] bii tən kuu-jii ul taal-m.
1SG that person-ACC neg like-INF.1SG

(9) a. 私は靴が欲しい。[我想要鞋。]

[H] bii gočoor aw-wəi(=bi=a).
1SG shoe take-IND=1SG=EMP

[Q] bii sabj aw əl-wəi.
1SG shoe take say-IND

bii sabj aw əl-wəi=bbi.
1SG shoe take say-IND=1SG

b. 今、彼にはお金が要る。[他现在需要钱。]

[H] bii ədəə jīgaa bait-tee=bi=ə.
1SG now money need-PROP=1SG=EMP

[Q] bii ədəə aidug jīgaa aw(-wəi) əl-ǰ i-wəi.
1SG now very money take-IND say-SIM.CVB COP-IND

(9) b. ではいずれも主語が「私は」として回答された。

(10) a. (私の) 母は (私の) 弟がうそをついたのに怒っている。

[因为弟弟说谎，妈妈正在生气。]

[H] dəu-minj xwadal əl-sən bol-(g)u-or
younger.brother=1SG lie say-PTCP.PERF become-PTCP.IMPF-INS

məməmə (aiduwu) panč-ǰ i-wəi.
mother very get.angry-SIM.CVB COP-IND

[Q] dǝu-jinj bait-m-aa ʎaa-sa=uwǝi, ǝg-inj
 younger.brother-3 thing-??-ref tell-PTCP.PERF=NEG mother-3

panč-ʎ i-wǝi.
 get.angry-SIM.CVB COP-IND

調査票の中国語には「私の」が含意されておらず、[Q] では三人称でマークされている。

b. 彼は犬が恐い。[他怕狗。]

[H] tǝr nogw-oor ai-ʎ i-wǝi.
 3SG dog-ABL be.afraid-SIM.CVB COP-IND

[H] では奪格と具格は区別され、ここで現れる -oor は具格の形式である。しかしモンゴル語などで現れなどを考慮すると、これは奪格であると考えられる。

[Q] in nogw-or ai-wǝi.
 3SG dog-ABL be.afraid-IND

(11) a. 彼は父親に似ている。[他长得像（他的）父亲。]

[H] [この文に関してコンサルタントは、自らが納得する文を思い出せなかった。]

[Q] in-ii jangsǝ-jinj ǝčig-tee adil.
 3SG-GEN appearance-3 father-PROP same

b. 海水は塩分を含んでいる。[海水含有盐分。]

[H] dalii os xataa-tee.
 sea water salt-PROP

[Q] dalii os nakam čor-tee.
 sea water a.little salty-PROP

辞書には čor は「しょっぱい」の意の形容詞として記載されている。

(12) a. 私の弟は医者だ。[我的弟弟是医生。]

[H] minii dou-minj ǝmč.
 1SG younger.brother-1SG doctor

[Q] minii dəu-minj šenšin.
1SG younger.brother-1SG doctor

b. 私の弟は医者になった。[我的弟弟成了医生。]

[H] minii dou-minj əmč bol-so.
1SG younger.brother-1SG doctor become-PTCP.PERF

[Q] minii dəu-minj šenšin bol-sa.
1SG younger.brother-1SG doctor become-PTCP.PERF

(13) a. 彼は車の運転ができる。[他会开车。]

[H] tər təræg(-ii) jao-lгаа šad-wəi.
3SG car-ACC go-CAUS can-IND

šad-「できる」は本来 SIM.CVB-*ɟ* による副動詞形を要求するものと考えられるが、語幹のような形式が現れている。これは音声的に弱化しているだけで、付属語などが着いた場合などに現れる。例えば 14b [Q] を見ると否定辞 *ul* の前でははっきりと現れている。

[Q] in təræg kai(-ɟ) šad-wəi.
3SG car drive-SIM.CVB can-IND

b. 彼は泳げる。[他会游泳。]

[H] tər umpaa šad-wəi.
3SG swim can-IND

[Q] in xumpaa-ɟ šad-wəi.
3SG swim-SIM.CVB can-IND

xumpaa-ɟšad-wəi において、*ɟ* が次の *šad-* に同化した *xumpaa-š šad-wəi* のような発話も観察された。

(14) a. 彼は話をするのが上手だ。[他擅长交谈。]

[H] tər usxulɟ-(g)u-d aiduwu sain.
3SG talk-PTCP.IMPF-DAT very good

[Q] in aidug xusəglə-i šad-wəi.
 3sg very talk-SIM.CVB can-IND

xusəglə-i における -i は -j の変異形であると考ええる.

b. 彼は走るのが苦手だ。[他不擅长跑步。]

[H] tər gui-(g)u-d moo.
 3SG run-PTCP.IMPV-DAT bad

[Q] in dawuu gui-ǰ ul šad-a.
 3SG much run-SIM.CVB neg can-INF

INF -a は-n が文末で変異したものである。

(15) a. 彼は学校に着いた。[他到了学校。]

[H] tər šuetəŋ-d kur-sa.
 3SG school-DAT reach-PTCP.PERF

[Q] in šuetan-d kur-sə.
 3SG school-DAT reach-PTCP.PERF

b. 彼は道を渡った／横切った。[他穿过了马路。]

[H] tər malu dulə-sə.
 3SG road cross-PTCP.PERF

[Q] in tən tərgul-əər gar-ǰik-sa.
 3SG that road-INS go.out-PERF-PTCP.PERF

c. 彼はあの道を通った。[他走过了那条路。]

[H] tər kuu tər tərgul-əər jao-ǰ i-wəi.
 3SG person that road-INS go-SIM.CVB COP.IND

[Q] in tən tərgul-əər jaw-ǰ gar-sa.
 3SG that road-INS go-SIM.CVB go.out-PTCP.PERF

(16) a. 彼はお腹を空かしている。[他肚子饿。]

[H] tər kəəl-inj uns-sə.
3SG stomach-3 be.hungry-PTCP.PERF

[Q] in kəəl-inj xuns-ǰ i-wəi.
3SG stomach-3 be.hungry-SIM.CVB COP.IND

b. 彼は喉が渴いている。[他喉咙干。]

[H] tər xoolj-inj xwaa-sa.
3SG throat-3 dry.up-PTCP.PERF

[Q] [この文に関してコンサルタントは、自らが納得する文を思い出せなかった。]

(17) a. 私は寒い。[我冷。]

[H] bii daar-ǰ i-wəi.
1SG freeze-SIM.CVB COP-IND

[Q] bii daar-ǰ i-wəi.
1SG freeze-SIM.CVB COP-IND

b. 今日は寒い。[今天冷。]

[H] ən udər kuitun.
this day cold

[Q] ən udər kuitun.
this day cold

(18) a. 私は彼を手伝った／助けた。[我帮助了他。]

[H] bii tər-ii xawsur-sam=bi=a.
1SG 3SG-ACC help-PTCP.PERF=1SG=EMP

モンゴル語の *xabsur-xu* を借用して用いたものかもしれない。ダグール語としての *xawsur-*「助ける」に関しては、現在のところ先行研究に記載を見いだせていない。

[Q] bii in-d aisil-sa=m.
 1SG 3SG-DAT help-PTCP.PERF=1SG

b. 私は彼がそれを運ぶのを手伝った。[我帮他搬运了那个东西。]

[H] bii tər kuu-ji xawsur-jii, tər ʃax-inj
 1SG that person-ACC help-ANT.CVB that thing-3
 nəu-lgəə-səm=bi=ə.
 move-CAUS-PTCP.PERF=1SG=EMP

 bii tər kuu-ji aisil-jii, ʃax-inj
 1SG that person-ACC help-ANT.CVB thing-3
 nəu-lgəə-səm=bi=ə.
 move-CAUS-PTCP.PERF=1SG=EMP

[Q] bii tən-d aisil-ʃ ʃak-inj nəu-lgəə-sə-m.
 1SG 3sg-DAT help-SIM.CVB thing-3 move-CAUS-PTCP.PERF=1SG=EMP

 bii tən-d aisil-ʃ ʃak-inj xudu-lgəə-sə-m.
 1SG 3sg-DAT help-SIM.CVB thing-3 move-CAUS-PTCP.PERF=1SG=EMP

(19) a. 私はその理由を彼に訊いた。[我向他询问了那个理由。]

[H] bii tər kuu-jəər ʃaltxaan-inj asoo-sam=bi=a.
 1SG that person-ABL reason-3 ask-PTCP.PERF=1SG=EMP

(10) [H] 同様, -jəər は本来具格の形式であるがモンゴル語における現れから奪格であると解釈した.

[Q] bii in-d tər gjaan-inj xasoo-sa=m.
 1SG 3SG-DAT that reason-3 ask-PTCP.PERF=1SG

 bii in-ii tən gjaan-inj xasoo-sa-m.
 1SG 3SG-DAT that reason-3 ask-PTCP.PERF=1SG

一方, モンゴル語での現れと異なり[Q] では与位格項が現れている. 二つ目のように三人称代名詞に対格のような形式が現れる例も得られた.

b. 私はそのことを彼に話した。[我跟他说了那件事。]

[H] bii tər kuu-d tər bait-ii(-inj) əl-səm=bi=ə.
1SG that person-DAT that thing-ACC-3SG say-PTCP=1SG=EMP

[Q] bii tən bait-ii in-d əl-səm.
1SG that thing-ACC person-DAT say-PTCP=1SG

(20) 私は彼に会った。[我见到了他。]

[H] bii tər kuu-tee aolj-sam=bi=a.
1SG that person-PROP meet-PTCP.PERF=1SG=EMP

[Q] bii jamii uǰǰ ol-sa=m.
1sg 3sg.acc see-SIM.CVB get-PTCP.PERF=1SG

3. まとめ

モンゴル語との比較から、ダグール語の特徴を簡単にまとめる。

まず形態・統語の面から見ると、奪格と具格が同形になるためにその意味役割の判断を迷う例があった((10) b, (19) a). その一部は奪格として独立した形式だったものが音形上具格に合流したものであると考えられるが、対応するモンゴル語での現われから奪格を独立した格であるとして区別した(先の1. で挙げた表1とも異なる). 従来の研究では, [H] に関してはそれぞれ独立した格接辞であるとして記述されている。

直接目的語と思われる項に対格接辞が付されないものが多く現れた. 一般にはモンゴル語との並行性から「直接目的語の中でも不定のものには対格接辞が現れない」ものと考えられるが、その詳細についてはあまり明らかになっていない. モンゴル語ではあまり現れない人称接辞が頻繁に用いられ、これが付された場合にも対格接辞が落ちることがあるようである。

また、好き嫌いの表現として(8) c のような動詞的表現も用いられるようである。

(8)

c. 私はあの人を嫌いだ。[我讨厌那个人。]

[Q] bii tən kuu-jii ul taal-m.
1SG that person-ACC neg like-INF.1SG

略号・記号

1, 2, 3: 1st person, 2nd person, 3rd person
ABL: ablative 奪格
ACC: accusative 対格
ANT: anterior 先行
CAUS: causative 使役
COND: conditional 条件
CVB: converb 副動詞
DAT: dative-locative 与位格
EMP: emphasis 強調
GEN: genitive 属格
IND: indicative mood 直說法
INF: infinitive 不定形

INS: instrumental case 具格
NEG: negative 否定
PASS: passive 受身
PERF: perfect 完了
PL: plural 複数
PROG: progressive 繼續
PROP: proprietive 恒常的所有
PTCP: participle 形動詞
REF: reflexive 再帰
RECIP: reciprocal 相互
SG: singular 单数
SIM: simultaneous 同時 (副動詞)

参考文献

- 恩和巴图(1983)『达汉小辞典』呼和浩特: 内蒙古人民出版社 (DAOR NIAKAN BULKU BITEG)
- _____等编(1984)『达斡尔语词汇』蒙古语族语言方言研究丛书 005 呼和浩特市: 内蒙古人民出版社
- _____编(1988)『达斡尔语和蒙古语』蒙古语族语言方言研究丛书 004 呼和浩特: 内蒙古人民出版社
- 栗林均(1989)「ダグル語」亀井孝・河野六郎・千野栄一編『言語学大辞典 第2巻 世界言語編(中)』pp597-603 東京: 三省堂
- 那顺达来编(2001)『汉达词典』呼和浩特: 内蒙古大学出版社 [NIAKAN DAOR BULKU BITEG]
- 山田洋平(2011)『ハイラル・ダグール語の文法記述— 述語人称, 所属人称, 再帰を中心として —』東京外国語大学修士論文